

AÑO XII  
ATRASADO 15 CENTIMOS

# La Voz de Navarra



DIARIO INDEPENDIENTE

TELEFONO 1797.-Oricinas y Talleres: ZAPATE

PAMPLONA, VIERNES 13 de JULIO DE 1934.-Aparado 29.

UEVA, 49



EL SEÑOR

## Don Damián Barral y Heredero

Falleció el día 12 de Julio de 1934, a los 63 años de edad

después de recibir los Auxilios Espirituales

R. I. P.

Su desconsolada esposa, doña Antonia Tovar Sáenz; hermano, don Ventura; madre política, doña Gabriela Sáenz; hermanos políticos, doña Angela, doña Luisa, doña Rosa, don Jacinto, doña Amalia, don Juan y don Valeriano Tovar, doña Purificación y doña María Magdalena; sobrinos, primos y demás parientes,

SUPLICAN a sus amigos y conocidos tengan presente en sus oraciones el alma del finado y asistan a los funerales que en su sufragio se celebrarán mañana, SABADO, día 14 del corriente, a las DIEZ de la mañana, en la iglesia parroquial de Alsasua,

Alsasua, 13 de Julio de 1934

La conducción del cadáver al cementerio se efectuará hoy, viernes, a las siete de la tarde.



### VIDA FORAL

#### Los médicos forenses

Por Decreto de 17 Junio 1933 se reorganiza el cuerpo de médicos forenses, se fijan sus sueldos, y se declara obligación de satisfacer sus aumentos a los Ayuntamientos, consignando en sus presupuestos ordinarios al efecto en la sección de "cargas de justicia" las consignaciones precisas, cuyo importe habrá de ser entregado en la Delegación de Hacienda.

Aquí tenemos a la vista un contrafuero más: el menos importante tal vez de todos ellos, pero contrario al fin: fuerza e imposición hecha a la soberanía, a la independencia de Navarra — es concepto legal según veremos — en materia de su competencia y autonomía.

Y como en estas cosas existe legislación bastante clara, y bastante reciente, bueno será recordarla, a nuestros lectores, para que sepan cuál es la situación legal de Navarra, y como atentan contra ella las disposiciones que conculan el régimen subsistente.

Venían funcionando en Navarra las Juntas de Merindad o Distrito para pago de las atenciones y cargas carcelarias y de justicia, Juntas que se regulan por la costumbre, sin precepto alguno escrito, dándose en ellas un voto a cada municipio, sin relación al número de habitantes, no obstante hacerse los repartos acordados, en proporción a las almas incluidas en cada padrón. Estas Juntas subvertían a los pagos de cárceles, atenciones de edificios de Juzgados y su sostenimiento, movilizaciones de justicia, gratificaciones a jueces para vivienda en algunos casos, en régimen voluntario de aportación casi todo ello.

La R. O. de 24 Noviembre 1922, aplicando lo acordado en la ley de presupuestos del Estado, se hizo cargo del pago de todas las cargas carcelarias y de justicia atribuidas antes a los Municipios, con excepción de las correspondientes a Navarra, Guipúzcoa, Vizcaya y Álava, en atención a su régimen autonómico. Por R. D. de 5 de Diciembre, quedaron incorporadas las cuatro al presupuesto del Estado para pago de atenciones carcelarias de todo género.

No aceptó la Diputación Foral aquella disposición, que envolvía una modificación tributaria peligrosa, aunque supusiera ventaja

económica; y dando preferencia al "fuero" sobre el "huevo", pidió la vuelta a la vigencia del régimen establecido antes. El 19 Diciembre 1922 se llegó a un "ACUERDO" suscrito por los representantes del Estado y de la Diputación, que conviene conozcan los navarros y recuerden aquellos que ya lo conocen antes.

"La Diputación de Navarra, estimando en cuanto vale y significa la distinción de que ha sido objeto, renuncia al beneficio que se intenta otorgarla, porque, su aceptación implicaría una alteración de su autonomía administrativa, la que desea conservar en toda su pureza, con preferencia a cualquier medida de carácter material y utilitario. Entiende la Diputación que el beneficio incluido en esa autonomía, debe extenderse sobre los desgraciados que sufren los rigores de la prisión, atenuando en lo posible su triste situación con la aplicación de medios que la mejoren, no solamente materiales, sino también morales, conforme viene haciéndose hasta ahora, con aplauso de las autoridades del Estado y de la opinión pública, debido sin duda alguna a esa independencia administrativa que le permite actuar con arreglo a las necesidades. Y queriendo perseverar en estos laudables propósitos, acuerda continuar atendiendo los servicios penitenciarios, conservando de igual modo la propiedad de sus cárceles... mantiene el derecho con ella y las Juntas Carcelarias de los distritos vienen ejerciendo, para el nombramiento de capellanes, médicos, maestros, hermanas de la caridad y demás empleados administrativos... Los aumentos de personal o de sueldos... serán de cargo del Estado, si previamente no aceptara la reforma la Diputación de Navarra. Se consigna el deseo de la Diputación... de que se le reconozca el derecho de presentación de los funcionarios del Cuerpo de Prisiones que en lo sucesivo aspiren a servir en las cárceles de Navarra...". Este "acuerdo" y su deseo posterior fue ratificado para su vigencia legal por R. O. de 21 Marzo 1923 y reiterado por la República por O. M. de 12 Diciembre 1931.

Nuestro derecho en vigor es el de nombrar libremente a todos los funcionarios administrativos de las cárceles, incluso los médicos;

### PARA EL GOBERNADOR

#### Las asociaciones y sus banderas en Irurzun

En Irurzun existe un centro nacionalista, constituido con Todas las de la ley (nunca más epigráfica que para nuestro caso esta locución), las de la ley de Asociaciones, y como es natural, posee su bandera, símbolo, encarnación de lo que el centro es y significa.

Hasta el pasado domingo, día 8, y salvo una orden preventiva del señor Gobernador en contrario, nosotros, creíamos, que como Sociedad legalmente constituida, podíamos izar la bandera sin contravención legal y la izamos el domingo, con todas las de la ley.

Grande error, del que no habíamos de tardar en convencernos.

A eso de las 12, se presentó un señor, (oficial del Gobierno civil de Pamplona, según su test monio), acompañado de otro, (Secretario del partido radical de Nabarra, según testimonio ajeno) al guardia civil de puesto de este cuartel, solicitando le acompañara a casa del alcalde, para que se procediera al

arriamiento de la bandera del Centro Vasco, pero en el trayecto, el oficial del Gobierno, cambió de parecer, y fué él, personalmente, quien, personándose en la casa donde está situado Euzko-Etxea, ordenó fuera arriada la bandera, sin previa presentación de documento justificativo ni representativo alguno.

Un abertzale, sorprendido por la intromisión, no justificada, y no curtido aun estas intromisiones, que cuando las preceden toda clase de formalidades precisas, hay que acatarlas, pero cuando no, hay que rechazarlas con toda energía, apoyándose precisamente en la ley, con gran dolor de su alma, arrió la bandera.

El único argumento, que, al parecer, se expuso, fué, que de izarla, había que izar con ella, conjuntamente, la del Estado.

Desde cuándo está esta orden en las Sociedades particulares, sean del color y sabor que sean? Nosotros teníamos entendido que esa orden, rige, sí, para los centros oficia-

### TRIBUTARIAS

#### Una reunión en Irurzun

El martes se celebró en Irurzun una interesante reunión de Ayuntamientos de aquella zona para tratar del proyecto de modificación de los tipos impositivos de la riqueza agrícola, expuesto en reciente circular de la Excma. Diputación.

Invitado al acto, asistió el directivo de la Asociación de Propietarios Terratenientes de Navarra, don Antonio Rico.

Hubo en la reunión representantes de 46 Ayuntamientos.

Abierto el acto, el secretario del Valle de Araquil, don Genaro Aniz, expuso el motivo de la Asamblea y anunció a continuación que iba a dirigir la palabra el señor Rico, que asistía como representante de una prestigiosa entidad agraria, como es la Asociación de Terratenientes, para ilustrar a los asistentes con sus conocimientos sobre la materia.

Seguidamente ocupó la tribuna el señor Rico, quien empezó por agradecer la invitación para tomar parte en el acto y anunciar que al intervenir la Asociación de Terratenientes en el problema de la modificación de los líquidos o capitales impositivos

lo hace en cumplimiento de un deber, el de velar por los intereses de los asociados y de todos los agricultores navarros en general, procurando que haya equidad en los repartos contributivos.

Examinó punto por punto la circular de la Diputación, reconociendo que se trata de un trabajo estimable, pero señalando defectos que en justicia deben ser subsanados.

Había de la razón que existe al contribuir para intervenir directamente en la confección del Catastro, extremando el interés porque sean evitadas desigualdades y procurando que todas las clases tributen con arreglo a las necesidades administrativas, dentro de la más absoluta igualdad de trato.

Expuso las razones que asisten a los agricultores para prestar especial atención a la modificación de los capitales impositivos e indicó la necesidad de que se llegue a conseguir que el Estado excepte a Navarra de cuanto se relacionan las leyes de Reforma agraria y de Arrendamientos con los capitales o líquidos impositivos que figuren en el Catastro, ya que esta provincia disfruta de un régimen especial, distinto, por tanto, a las provincias de régimen común.

Se refirió después, aprovechando la circunstancia de la reunión, al decreto sobre revalorización del trigo, demostrando la ineficacia de esa disposición y anunciando que la Asociación de Terratenientes está estudiando con cariño el problema para conseguir una solución satisfactoria.

Después de un cambio de impresiones entre los reunidos, se acordó pedir a la Diputación, de conformidad con lo hecho ya por la citada Asociación, la ampliación de plazo para que las Juntas de Catastro puedan examinar con la atención necesaria los errores o defectos que puedan haber en los nuevos capitales impositivos señalados a cada localidad, y que los señores don Luis Góicoechea, de Alsasua; don José Veriz, de Bertizarrana; don José Maciñer, de Santesteban; don Genaro Aniz, de Araquil; y don Alfredo Seminario, entren a formar parte de la Comisión designada en la Asamblea del pasado domingo en Pamplona, para estudiar e informar acerca de la repetida circular de la Excelentísima Diputación.

Hubo en la reunión perfecta unanimidad al apreciar el magno problema que hoy absorbe la atención de la clase agrícola de Navarra.





préstimo de tres mil millones de francos al cuatro por ciento en títulos de un valor nominal de mil francos, que serán ofrecidos al público a 950. Serán reembolsados en cincuenta años, con una prima de cuatrocientos francos por cada título de mil. La operación, que se hace dentro de los límites autorizados por la ley, asegura recursos al Tesoro por un dilatado período.

**UN TELEGRAMA EXTRAÑO**

Paris. — El presidente de la Comisión de encuesta por los "negocios" Stavisky, recibió ayer tarde el telegrama siguiente:

"Para la aptitud de tiro de Mme Stavisky, consultar Voilx".

Este telegrama misterioso, que no lleva firma, será sometido al estudio de la Comisión.

**TATARESCO, EN PARIS**

Paris. — El presidente del Gobierno rumano, señor Tataresco, acompañado del ministro de su nación en Francia, estuvo ayer tarde en el ministerio de Negocios Extranjeros, celebrando una entrevista con el titular de la cartera, señor Barthou.

**VA A SER RECONSTRUIDA LA UNIVERSIDAD DE FRIBURGO**

Friburgo. — Por fin, tras imprevistos trabajos, pudo ser extinguido el incendio de la Universidad de Friburgo con la cooperación de bomberos, profesores, estudiantes y milicias nacionalsocialistas. El techo, el último piso y toda un ala del edificio han quedado completamente destruidas.

Aún no se pueden evaluar exactamente las pérdidas, pero se sabe que son cuantiosas, ya que han sido destruidos muchos libros de valor inestimable y abundante material de laboratorio e instrumentos científicos de todo género.

El ministro de Instrucción de Baden, doctor Waacker, llegado de Karlsruhe para presenciar los trabajos de salvamento del material universitario, ha declarado que en breve se comenzará la reconstrucción del edificio.

**La vuelta a Francia**

Digne. — La novena etapa corrida hoy entre Gap y Digne tiene un recorrido de 227 kilómetros.

Es una de las más duras por encontrarse las montañas alpinas.

En el coll Viers el primero en ascender fue Vietto quien aventajó en un minuto y 25 segundos a Ezquerria y dos minutos y nueve segundos a Trueba.

También llegó el primero Vietto en el coll de Allos y sacó seis minutos y treinta segundos a Trueba.

La clasificación a la terminación de la etapa ha sido:

- Primero, Vietto, 8-1-44.
- Segundo, Moliner, 8-11-17.
- Tercero, Trueba en igual que el anterior.
- Speicher.
- Morell.
- Martano.
- Cañardo.
- Vervaecke.
- Magne, y
- Ezquerria en 8-15-12.

**LA CLASIFICACION GENERAL ES COMO SIGUE**

- Magne, 63-23-9.
  - Martano, 63-29-22.
  - Morell, 63-53-34.
  - Vervaecke, 63-54-50.
  - Lapbe, 63-58-18.
  - Moliner, 64-00-59.
  - Speicher, 64-1-5.
  - Cañardo, 64-2-37.
  - Trueba, 64-4-52.
  - Ezquerria, 64-23-7.
  - Montero hace el número 35.
- La clasificación por naciones está en el siguiente estado:
- Primero, Francia, 191-19-9.
  - Segundo, España, 192-31-26.
  - Tercero, Italia.
  - Cuarto, Alemania.
  - Quinto, Bélgica.

**AMASADORAS Y BATIDORAS**



TODOS LOS APARATOS PARA EL PAHADERO Y CONFITERO

PIDASE OFERTA ILUSTRADA

MATTHIAS GRUBER APARTADO 185 BILBAO

Depositarlos para Navarra Teléfono 2347

ILUNDAIN Y COMPAÑIA

Avenida CARLOS III, 11. Pamplona

# LUMINOR

Es el mejor reclamo para escaparates a base de

## — LUZ FRÍA —

Funciona con gas **NEON** y similares

Se conecta a cualquier enchufe

No precisa instalación especial

Puede manejarse y ser desplazado como una lámpara portátil

Su precio reducido lo pone al alcance de todos

El consumo eléctrico es muy pequeño

### Detalles y presupuestos gratis

Representación exclusiva para Navarra:

## Publicidad TIRREN

San Nicolás, 1 - Teléfono 1406 PAMPLONA

**Euzko Gaztedia**

**A los txistularis**

Por la presente se convoca a todos los txistularis de Juventud Vasca a una importante reunión que tendrá lugar hoy viernes a las ocho de la noche en el local social.

Se invita a la misma a los txistularis que no siendo socios de Euzko Gaztedia quieran tomar parte en próximas actuaciones.

**Notas teatrales**

**EN EL GAYARRE**

Bonita comedia la puesta ayer, en funciones de tarde y de noche; "Mi distinguida familia", de Enrique Suárez de Deza. Hasta ayer la compañía dirigida por Arturo Serrano nos ha tomado el pelo. Quedan a salvo como obras que gustan "El Refugio" y "Ana cieto se divorcia", ésta, obra de circunstancias, ya gastada. Y, mientras tanto, hasta ayer no han querido darnos el gusto.

La obra de Suárez de Deza, es fina, originalísima y de nervio; tanto que no suelta la atención del espectador ni le permite distraerse un sólo instante. Diálogo vivo, agudo, ingenioso; naturalidad en la sucesión de los momentos escénicos, sin que una sola vez se eche mano de recursos violentos. En pocas obras se mantiene, como en ésta, cierto equilibrio entre lo cómico y lo serio sin caer, de un lado, en lo bufó y en un dramatismo deprimente; de otro.

Y los artistas, a la altura de la obra. Cada uno de ellos logró la perfecta encarnación de su papel de manera admirable. Cuanto se digna de María Brú y de Alfonso Tudela, en "Doña Elena" y "Micolás" respectivamente, puede igualmente afirmarse de Mercedes Ma San Pedro, de Julia Lajos, de Concha Ruiz, de Carmen Pradillo, de Conchita Fernández, de Luz Alvarez, de López Somoza y de Sorra. Admirable conjunto.

El público aplaudió entusiasmado algunas escenas y mucho a la terminación de cada acto.

**Academia Comercial**

Contabilidad, Cálculo Mercantil, Correspondencia, Mecanografía.

Enseñanza teórica y práctica. Cursos desde 1.º Agosto. **JUAN JACINTO GUMBE** Navas Tolosa, 5, cuarto, derecha

**TRECE DE JULIO**

**Las vacas, precio de paz**

Una vez más el Pirineo vasco vuelve hoy a ser testigo de la ceremonia ancestral del tributo de las tres vacas. Hoy, como hace más de dos mil años, gentes de las dos vertientes llegarán hasta Eratz, y en la Peña de San Martín darán y recibirán el anual tributo de las vacas.

No vamos a repetir este año lo que venimos diciendo tantos. No creo exista vasco alguno que ignore el origen y protocolo de este acontecimiento que tiene por escenario las altas crestas del Pirineo ronkalés.

Hay otros acontecimientos en nuestra historia cuyo recuerdo permanece ignorado entre la multitud de papeles de nuestros archivos municipales.

En el archivo municipal de la villa de Lumbier se guardaba — ignoro si al presente también — un interesante pergamino inédito parido por A. B. C. gracias al cual ha llegado hasta nuestros días un acontecimiento interesante que tuvo por escenario las faldas de la sierra de Olaz, y del que fueron gestores los habitantes de dos diminutas aldeas: Santa Cilia y Cabaynas.

Creemos ocasión propicia el darlo a conocer en este día de la ceremonia del tributo de las tres vacas en el puerto de Eratz

erando después en luchas cruentísimas en la que perdieron la vida un hombre del primero de dichos pueblos y dos del segundo.

Ante la magnitud de las discordias debieron de intervenir ataradas las abadesas de los citados monasterios, para evitar tantos males. Lo cierto es que en el mes de septiembre del año 1229, los habitantes de las dos aldeas se constituyen en batzarre, en el término de San Saulo, para ver la composición y reconocimiento de las mugas y pactar la paz entre los dos pueblos.

Según este desconocido documento, cada pueblo contendiente escoge cuatro amigables componedores, estos ocho a uno más y los nueve, en presencia de Don Martín de Txabarri, alcalde mayor de Navarra, de don Roldán, Merino de Nabarra y de don Arnal, alcalde de "Sangossa" ponen las mugas y señales en los términos del pleito y sobre los que había habido contiendas y muertes.

Hasta aquí el asunto es el común a los infinitos pleitos que en la antigüedad sustentaron unos pueblos con los otros, sus vecinos.

Pero, hete aquí que los cabanetarras y santacillarres se las apañan para dar originalidad y firmeza para siempre al pacto

**TOCINO SALADO 3 Ptas. y 3,20 kilo**

**JAMON DULCE, CHORIZO DE PAMPLONA EXQUISITO**

SE SIRVE A DOMICILIO

**CASA CIGANDA** - Mayor 56 - Tel. 1629

como una novedad desconocida similar a esta de San Martín, que sino tuvo la resonancia de ésta, tampoco carece de interés, y es una pequeña aportación para la historia íntima de nuestra raza.

Es otro compromiso y sentencia arbitral llevada a efecto en el mes de Septiembre, en el término de San Saulo, sito entre los lugares contendientes de Cabaynas y Santa Cilia.

En éste, como en el de Eratz, hay discusión de términos y muertes entre las dos aldeas; en éste, como en aquél, hay sentencia arbitral; en éste, como en el de Eratz,

entran como fianza las rojas vacas de nuestras montañas.

También el pacto fué eterno. No sabemos si se rompió alguna vez, aunque creemos que no, pero sí es lo cierto, que ya no se romperá porque estos dos pueblos han desaparecido. En los términos limitrofes entre Aibar y Lumbier, a la sombra de la montaña de Bieskas, unos montones de ruinas nos señalan hoy el lugar de su antiguo emplazamiento.

De entre las muchas cosas curiosas que contiene este interesante documento, es que esta escritura compromisa lleva el otorgamiento de dos abadesas, la de doña Jurdana, del monasterio de Santa Cruz, sito en Santa Cilia, y la de doña Oriá, del de San Cristóbal, situado primeramente en las inmediaciones del de San Salvador de Leire, en Cabaynas después, y es en la actualidad el de benitas de Lumbier.

Como los de Baretons y Ronkal andaban los de Santa Cilia y Cabaynas peleando sobre la propiedad de ciertos términos, dega de paz y la encuentran mirando a su propia pobreza. ¡Mil bueyes de Andía suponía para ellos, lugarejos de diez y quince vecinos, como consta, por el libro de Fuegos de la merindad de Sanguesa, suponía poco menos que fiar la mismísima luna.

Como si este flauterío de los mil bueyes de Andía que firmó cada pueblo fuera poco, obligase el quebrantador de la paz y concordia a quedar por traidor, a que no se le pudiera salvar por armas, a que el concejo de donde es la prenda y rinda a voluntad del otro, y que si en esto hubiere omisión, queden los omisos por traidores y al pago de treinta vacas, las cuales habrán de comer juntos ambos concejos en el propio término de San Saulo.

**Caja de Seguros**

**De accidentes del trabajo**

El Consejo de Administración de la Caja Nacional de Seguro de Accidentes ha acordado conceder a las Corporaciones oficiales un plazo de dos meses para utilizar el seguro obligatorio, aceptando la Caja la responsabilidad derivada de todos los accidentes que, seguidos de incapacidad permanente o muerte, hayan tenido sus obreros desde primero de abril de 1933, previo abono de la prima correspondiente desde igual fecha.

De esta suerte se procura poner término a la situación difícil creada a algunas Corporaciones oficiales con motivo de accidentes graves sufridos por sus obreros; y que serán reparados sin discusión por la Caja Nacional.

**Bombas Worthington**

Más agua con menos gasto

WORTHINGTON Apartado 372, Madrid

ANSELMO MONTILLA General Zurbano, 9 LOGRONO

**CARBONES**

Hullas, antracitas, coque

LUIS REVESTIDO SAGARDOZ Sarriena, 34 Pamplona Teléfono 2770

Como ven nuestros lectores, este pacto entre Santa Cilia y Cabaynas es algo similar al que en esta mañana del trece de Julio se celebrará en el collado de Eratz. No es este el único caso en el cual se pone por precio de la paz a las vacas. Debó ser corrientísimo en los tiempos antiguos cuando nuestros pueblos convenían entre ellos paces y treguas, a espaldas de los tribunales oficiales.

No nos extraña. Los poetas y escritores nos hablan, muchas veces de las mannas vacas; en la paz de la montaña, en medio del bosque cerrado, sus cencerros dan al lugar un ambiente hondo de placidez.

En Eratz, en esta mañana del tributo de las tres vacas, parece hacerse más simbólico aquel PAX AVANT mientras las vacas del tributo repican sus esquillas durante la ceremonia.

Parece que la vaca es el símbolo de la paz.

Julio R. de Oyaga.

La misma diferencia hay entre las perlas legítimas y las artificiales, que entre el y sus competidores.

**Encáustico Alirón**

**OLITE**

ACCIDENTE MOTORISTA

En la madrugada del día 9, y cuando regresaba de Pamplona a su domicilio de esta ciudad, el joven de 26 años, Antonio García Oteiza, en una motocicleta de su propiedad, al llegar al kilómetro 37 que existe en la carretera de Tafalla a Olite, tuvo la desgracia de chocar con una galera, dándose un golpe tan torpe, que terminó en fatales consecuencias.

Seguidamente en un coche particular se le trasladó a su domicilio, y a pesar de los medios empleados por la ciencia médica, falleció una hora más tarde.

Hoy se han celebrado los funerales, habiendo asistido el pueblo entero, demostrando una vez más la gran simpatía que hacia él afectaban, acompañándole numeroso público hasta donde ha de ser su última morada.

La muerte ha dejado una huella más, en este pueblo, llevándose en la flor de su juventud al infortunado Antonio, que era la admiración de todos cuantos le habían tratado.

Reciban sus padres y demás familiares nuestro más profundo y sentido pésame, y suplicamos que Dios le haya acogido su alma en su seno.

Una oración por su alma

El corresponsal.

11 Julio 1934.

**|| PATRIOTA ||**

**|| Solidario vasco ||**

Acuérdese que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de EIBAR, cuya marca EIAL debe ser propagada en todo Euzkadi. Pídida catálogo a EIAL, calle de María Angela, 11, primero, EIBAR.

Representante para Navarra: Antonio Martínez, TAFALLA

**VILLAFRANCA DE ORIA (Gulpúzcoa)**

Nota de los precios que han regido en el mercado semanal celebrado en esta Villa en el día 11 de Julio de 1934:

Caillinas, par de 14 a 17 pesetas.

Felices, par de 8 y 11.

Conejes, par de 7 a 10.

Pichones, par de 3,50 a 4,00.

Huevos, docena 3,10.

Cebollas, docena 0,70.

Cofes, una 0,30.

Lechugas, una 0,15.

Alubia roja del país, kilo 1,75.

Alubia blanca del país, kilo 1,20.

Alubia de rama del país, kilo 0,75.

Ferres del País, kilo a 0,70.

Queso de oveja del país, kilo de 3,25 a 4,00.

**Carnes para el matadero**

Buey, kilo a 1,35 pesetas.

Vaca, kilo a 1,30.

Termera, kilo a 1,30.

Cerdo, kilo a 2,25.

Cerdos de dos a tres meses uno, de 50 a 60 pesetas.

Villafranca de Oria a 11 de Julio de 1934.

**E. Huarte-Mendicoa**

Partos y enfermedades de la mujer

Ave. CARLOS III, 13, tercero, dcha.

Teléfono 2971

**Guide usted su estómago**

porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el

**DIGESTÓNICO**

del Dr. Vicente

VENTA EN FARMACIAS

**Máquinas de escribir**

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en

**Funeraria de Ciga**

Zapatería, 56 Teléfono 2715 PAMPLONA

**He aquí**

la receta que le curará su padecimiento del **ESTÓMAGO e INTESTINOS** aunque sea de muchos años de antigüedad y hayan fracasado otros tratamientos.

**ELIXIR ESTOMACAL**

**SAIZ DE CARLOS**



SECCION DE DEPORTES



Ante la asamblea de clubs

El Athletic lo deja transferible y en la prensa de Bilbao se le ensalza. Y, o una de dos, Petreñas está para el arrastre...

PESCA Y CAZA

Nota de la Dirección de Montes de la Excelentísima Diputación sobre las últimas denuncias verificadas: En Olo, contra Nicolás Aldaba Armendariz...

PESCA Y CAZA

En Santesteban contra José Lacar por pescar con redes de noche. Subcaldadores de Santesteban e Iturne. En Santesteban contra Francisco Petreña...

Las noticias que nos llegan difieren en absoluto de esta versión. Le pasó Vietto bajando el Galibier...

LO QUE LES FALTA POR HACER

Table with 3 columns: Location, Km., and Value. Includes entries like Grenoble-Gap 102 2.697, Gap-Eigne 227 2.470, etc.

En Euskal-jai

Por la forma de desarrollarse el primero de los encuentros de la jornada de ayer, parecía que iba a finalizar apaciblemente...

Los vencedores jugaron bien con algunos fallos en la arrancada de sus contrarios. Abrego, más normal en juego que sus últimos partidos...

A continuación contendieron Inasausti y Arano, contra eliz y Salsamendi, resultando vencedores estos últimos...

En Azcoitia

GRANDES PARTIDOS EN EL FRONTÓN GUREBA DE AZCOITIA. Pues, señores, hemos guardado un silencio de muerte...

SOLITARIOS

Verano. Calor. ¡Perogrullada! Al parecer solamente. Porque los ancianos que hemos ido a la Plaza de Toros...

Fútbol de fuera del campo

AL ZARAGOZA LE QUEDA TODAVIA UNA ESPERANZA... Es curioso. El Zaragoza, cuarto clasificado en la Tercera División...

El fútbol zaragozano seguirá en situación precaria... mientras no se convengan sus directivos de que hay que hacer afición...

La Vuelta a Francia

EZQUERRA BATIÓ EL RECORD DEL GALIBIER ESTABLECIDO POR VICENTE TREBA EL AÑO PASADO. A FEDERICO LE PASÓ VIETTO EN EL DESCENSO...

El Madrid en Suecia

Estocolmo.—El día 15 del corriente jugará en esta ciudad su primer partido de la serie que deberá jugar en esta nación...

MOTORISMO

EL TRÁGICO GRAN PREMIO DE ALEMANIA. Mejor el campeón español Aranda. Berlín.—El G. P. de Alemania habrá sido uno de los más trágicos...

Se celebrará en Igueldo la asamblea de clubs?

San Sebastián.—Ayer llegó a nuestra ciudad el señor Cabot, secretario de la F. N. de Fútbol...

El que no se consuela...

Después de haber eliminado el Celta al Zaragoza en el torneo de promoción, escribe un colega aragonés: "Y sin embargo... la importancia material del resultado no es aquella que, en principio, pudimos calcular..."

La Vuelta a Francia

En el término denominado "La Royaless" (jurisdicción de Tudela, contra el pastor de Tudela Vicente García, al que sorprendió el guarda de la Sociedad de Cintruénigo con dos lazos para coger perdices...

El Madrid en Suecia

Estocolmo.—El día 15 del corriente jugará en esta ciudad su primer partido de la serie que deberá jugar en esta nación...

MOTORISMO

EL TRÁGICO GRAN PREMIO DE ALEMANIA. Mejor el campeón español Aranda. Berlín.—El G. P. de Alemania habrá sido uno de los más trágicos...

Se celebrará en Igueldo la asamblea de clubs?

San Sebastián.—Ayer llegó a nuestra ciudad el señor Cabot, secretario de la F. N. de Fútbol...

Casa Arrillaga. RELOJERIA -- OPTICA. AJARANTE, Zapatería, 61, PAMPLONA

Dr. J. Ezquieta Arce. Enfermedades del corazón y pulmones. RAYOS X

Propague LA VOZ DE NAVARRA

Dr. J. Ezquieta Arce. Enfermedades del corazón y pulmones. RAYOS X

Propague LA VOZ DE NAVARRA

BAÑOS DE CUCHO (Burgo)

Aguas sulfurosas; sulfuradas; Nitrogenadas. Curan las enfermedades de garganta; BRONQUIOS, catarros; y las de la PIEL, ARTRITISMO.

Dr. J. Ezquieta Arce. Enfermedades del corazón y pulmones. RAYOS X

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

ALQUILEROS: EN ELIZONDO, alquilase piso económico amueblado temporada verano; sitio céntrico. INFORMAR: José Pozzy.—Elizondo. VERANEANTES.—Hermosa casa sin amueblar, cocina y agua.—Simón Mezquiriz—ILARREGUI.

VENTAS: CALCESER a medida y haga los arreglos en Calderería 42, precios reducidos y buenos materiales. VENTA DE MOTOR. Se vende un motor marca "NATIONAL" de 34/38 HP, tipo horizontal de aceite pesado...

LA CASA DE LA POSTAL. Es la única que recibe cuantas novedades salen en postales de refrigeración. IMPRENTA V. SANCHEZ SAN NICOLAS, 31 PAMPLONA. VENDO camión motor Hispano Suiza, 22 HP, toda prueba...

POSTES DE LUZ algo cortos, guerra vender unos 15, a cualquier precio.—Razón en la Administración. CONTRATISTAS! Vendo grandes partidas de tabla, semejante a la rippa...

EN EL BARRIO de San Juan se vende una casa con dos robadas de tierra, instalación de agua, plantaciones frutales y gallineros. VENDO caballo 6 años, buena alzada...

PÉRDIDAS: LA PERSONA que haya perdido unos vendidos de caballería, dando detalles se le entregarán en esta Administración.

CAMBIO coche Peugeot seminuevo 1 y 1/2 prueba por otro de 9 a 10 H. P. Informes: Dionisio Ullate, Marcella.

VENDO ATADORA en buen uso; lleva trabajando tres años. Informará Galo Ruiz en Larrea.

SE VENDE una galería seminueva, dirjirse a Julián Buñuales en Santacara.

Dentista. Mariano Jiménez, San Saturnino, 12, primero.—Consulta especial económica los sábados de día a una y de cuatro a siete.



egunekua

Berichkak

ZER IHIZIA!

Ohoimetan bada gizon abilik, bainan jandarmetan ere ba...

ZOROKERIA

Jostatzia haizu da, bainan hortan ere helna atchiki behar...

PIRIPITARIAK!

Oraiko egunean badugu zernahi tresna hatzemanik...

LEHENAKO

Lehenakoko jendeak etziren gu bezembat hitzizen beren tokitik...

LEHENAKO

Lehenakoko baino bide gehiago egiten dugu bainan lana berdinsu...

LEHENAKO

Lehenakoko ez ote ziren gu bezembat doha-tas?

LEHENAKO

Lehenakoko ez ote ziren gu bezembat doha-tas?

Euskaltzaleak

Euskal ats berri ta berrikorrez ase mayez, Donostiaratu naiz asteen, irakurle...

Baño niri biotza yo ta ebatsi didatenak, Euskaltzaleak dire...

Urazen gazte loripill zoragarria! Buruzagi zorrotz lots dariyork...

Itz darlodun minenak eta kalakarienak, ixilenik zauden ordean...

Su ta gar gudatu egunoro, gazteak, Kasail bertizak yokatu aldi oro...

Atzo orafrik, lenbiziko euskal "Eguna" zen, Euskal mintzalaria...

Atzo orafrik, lenbiziko euskal "Eguna" zen, Euskal mintzalaria...

Atzo orafrik, lenbiziko euskal "Eguna" zen, Euskal mintzalaria...

Atzo orafrik, lenbiziko euskal "Eguna" zen, Euskal mintzalaria...

INFORMACION TELEFONICA DE ARABA, GIPUZKOA Y BIZKAIA

A pesar de las gestiones realizadas, no se ha llegado a solucionar el conflicto de la Pescadería

Aprobadas las bases de trabajo del Sindicato de la Alimentación, no hay fundamento para la huelga anunciada...

GIPUZKOA

Donostia (San Sebastián) 12 (23,00)

OTRO CONFLICTO

En el asunto referente a la fábrica de conservas de Irún, recién abierta y en la cual se ha producido ya un conflicto...

EL NUEVO SECRETARIO DE LA DIPUTACION

El señor Leizaola, nuevo secretario de la Diputación de Guipúzcoa ha comunicado al gobernador que ha tomado posesión de su cargo...

NO HABRA HUELGA

Don Victoriano Enriquez ha manifestado al señor Muga que después de una serie ininterrumpida de conversaciones...

NADIE PUEDE MAREARSE EN LOS VIAJES, TOMANDO ANTES DE EMPRENDERLOS LAS CAPSULAS DE ONDÓIBIL, DE RESULTADOS INFALIBLES

Hoy ha tomado posesión de su cargo de jefe de la Comandancia de la Guardia Civil el teniente de dicho Cuerpo...

NUEVO JEFE

Hoy ha tomado posesión de su cargo de jefe de la Comandancia de la Guardia Civil el teniente de dicho Cuerpo...

EL PROBLEMA DE LA PESCADERIA

En la noche de ayer se declaró una huelga de brazos caídos en la Pescadería...

MULTA A LOS ORGANIZADORES DE UNA LUCHA DE CARNEROS

Por casualidad vi días pasado, dijo el gobernador, una fotografía en "ABC" que se refería a una lucha de carneros...

EN LA AUDIENCIA

Esta mañana en la Audiencia se ha visto ante el Tribunal de Urgencia la causa que se seguía contra Hipólito Sáenz Unzué...

MOVIMIENTO NACIONALISTA

El batzoki de Oruña está terminando la organización de un viaje por tierras de Araba y Navarra...

LA PELOTA

En el Moderno jugaron esta tarde Argarate e Ibarlucea contra Ualacia II y Magu-regui...

EL CONFLICTO DE LA PESCADERIA

El gobernador manifestó por la noche a los periodistas que había celebrado por la tarde una conferencia con los patronos y obreros de la Pescadería...

Los obreros pidieron permiso para celebrar una asamblea, siendo autorizados para ello. Terminada aquella, dirigieron al gobernador una comunicación...

Esta noticia causó al gobernador hondo disgusto y, en vista de la actitud en que se colocaban los obreros, trató con la Federación de Pósitos...

Se temió que la huelga se extendiese a Pasajes y la flota de allí no saliese a pescar; pero en Pasajes se trabaja normalmente...

A San Sebastián

por joyerías y relojes de las primeras marcas suizas. Surtido moderno completo. Calidad - precios - elegancia - garantías...

MAURA DE PASO EN DONOSTIA

Esta mañana llegó, procedente de Bilbao, don Miguel Maura, por asuntos profesionales. En el sudexpreso de la noche salió para Madrid...

EL ASUNTO DEL HOSPITAL

Esta tarde se celebró una reunión entre los gestores y los comisionados del Ayuntamiento para tratar de la construcción del nuevo Hospital...

PROXIMA ASAMBLEA

El secretario general de la Federación de Fútbol estuvo hoy en Iqueldo visitando los locales puestos a disposición de las asambleistas...

BIZKAYA

El batzoki de Oruña está terminando la organización de un viaje por tierras de Araba y Navarra...

CENTROS OFICIALES

El señor Gallano sostuvo con los periodistas una amplia conversación, refiriéndose a la circulación por las carreteras...

Ha dado a conocer sus proyectos de ordenar el tráfico en forma que sea difícil ocurrir accidentes como el producido recientemente, que costó la vida a un ciclista...

Dijo que a los motoristas de la Diputación se les quitará la boina roja, a fin de que no sean conocidos con tanta facilidad y puedan actuar con mayor sigilo...

En el Gobierno Civil, recibió a los periodistas el secretario del Gobernador, quien les dijo que no tenía noticias que comunicar a la Prensa...

En la Brigada Social dieron cuenta de que el pleito de los carroceros, lejos de resolverse, había entrado en una fase aguda, ya que, por 69 votos contra 42, habían acordado la huelga...

En el Ayuntamiento, el alcalde en funciones dió cuenta de algunas indicaciones referentes a la circulación por la ciudad...

En el Ayuntamiento, el alcalde en funciones dió cuenta de algunas indicaciones referentes a la circulación por la ciudad...

En el Ayuntamiento, el alcalde en funciones dió cuenta de algunas indicaciones referentes a la circulación por la ciudad...

LA ORIENTAL

Droguería y Perfumería. Taller de pintura. San Lorenzo, 31. Teléfono 1124

LEÑA DE HAYA

En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya en trozos manuales que no exceden de un metro de largo...

Cafés MANTEROLA

sin duda los mejores

UNA DENUNCIA

En Zornotza, Antonio Montes, lotero, denunciado que Dimas Ordóñez y Encarnación Jauregui le adeudan por décimos de Lotería 1.275 pesetas...

POR AMENAZAR Y DISPARAR

Comunican de Lanestosa que en el barrio de San Cirián fue denunciado Francisco Irastorza por haber amenazado y hasta hecho algunos disparos contra su vecino Bernardo González...

UN ATROPELLO

En Basuri, el tranvía de la línea de Durango núm. 64, atropelló al carro de Jesús Berriz, causándole desperfectos por valor de 247 pesetas...

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai. A las tres y media de la tarde. TACOLO Y EGUÁRAS contra ARBELOA Y AZCOITIA

Teatro Gayarre

TELEFONO 2238. COMPANIA DEL TEATRO MARIA ISABEL DE MADRID. Dirección: Arturo Serrano. Viernes 13 de Julio 1934

¡Mi abuelita la pobre

Mañana: Estreno del juguete cómico, última producción de Pedro Muñoz Seca

Coliseo Olimpia

SAGE TELEFONO 2264. Hoy viernes 13 de Julio de 1934. Un grandioso programa de cine sonoro

LA ORIENTAL

Droguería y Perfumería. Taller de pintura. San Lorenzo, 31. Teléfono 1124

LEÑA DE HAYA

En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya en trozos manuales que no exceden de un metro de largo...

Cafés MANTEROLA

sin duda los mejores

AMERICAN CIRQUE

EN LA FERIA. Hoy a las 7,15 tarde y 10,45 noche.

Clínica operatoria de S. Miguel. Barrio de San Juan, Portal de la Taconera. Construida según todas las exigencias de la higiene y la comodidad...

Aceros Hierros Carbones Ferreteria Talleres de construcción. Bombas Motores Otto Deutz Maquinaria de panadería. MARRODAN Y REZOLA, S. L.-Apartado 2-LOGROÑO